

das litauische Recht nach der Eroberung des größten Teils der Kiever Rus' durch das litauische Großfürstentum beeinflusst hatte, lässt sich kaum als „ausländisch“ bezeichnen. Es ließen sich noch mehr Beispiele anführen. So wirken die nachgezeichneten Einflüsse zumindest für die ältere Privatrechtsgeschichte anachronistisch.

Der Vf. kommt immerhin seiner Aufgabe, die wichtigsten Daten der allgemeinen politischen Geschichte, der äußeren Rechtsgeschichte und der ausgewählten Beispiele aus den früheren Forschungen zu den zivilrechtlichen Quellen aus der baltischen Region zusammenzuführen, relativ fleißig nach. Für einen Einstieg in das Thema und als eine zusammenfassende Erläuterung älterer Forschungen nicht nur auf Deutsch, sondern auch auf Russisch, Polnisch, Weißrussisch und Litauisch ist das Buch gut brauchbar.

Tartu

Marju Luts-Sootak

Pietro Umberto Dini: Aliletoescvr. Linguistica baltica delle origini. Teorie e contesti linguistici nel Cinquecento. Books & Company. Livorno 2010. 844 S. ISBN 978-88-7997-115-7. (€ 50,-)

This volume by the Italian Baltist Pietro Umberto Dini reveals new horizons not only in the studies of Baltic languages, but also in the spread of humanist ideas in the culture of the Baltic region. The monograph is appealing and relevant for scholars of various fields of human sciences. This recent work has an intriguing title and extends over an imposing number of pages.

The large size of this book meets the eye, as well as the research mentioned in the introduction at the Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek in Göttingen and the W. F. Bessel Award of the Alexander von Humboldt-Stiftung, which undoubtedly contributed to the preparation of this monograph. It is possible to say that in a certain sense D.'s previous study¹ had become a basis for this author's new volume. However, a comparison of these two monographs is not very appropriate, because they are fundamentally different. The first of them is a theoretical work devoted to the comparative investigation of the Baltic languages. On the other hand, in "Aliletoescvr" this field of linguistic research includes the entire historical context of the Baltic region. This, in fact, is completely new, not only in Baltic studies, but also in the cultural and historical research of the Baltic region, when the development of this region is being analyzed from a linguistic point of view.

This enlargement of the historical-linguistic perspective requires, however, from the author a special awareness of his goal of bringing together the whole panoply of theories presented in this book: Latin, Slavic, Illyrian, German, Hebraic, which had been formed in the Humanist epoch. The innovation and value of this work consists in the fact that it is a subtle rendering of miscellaneous historiographical works and their evaluations, which are often in conflict with one another. D., on the basis of genealogical research and the interpretation of myths, has made clear the historical analysis of the Baltic languages at the same time as demonstrating the cultural and linguistic diversity of this region.

A new aspect of the Renaissance theory about the ancient Roman origin of the Lithuanians is presented in this work. Although the political and national aspects of this legend have been examined down to the present day, its linguistic features have still been too little researched. D., quoting the work of the German Lutheran Theologian Johann Funck "Chronologia" (1552), has set forth various facts about the spread of this legend in 16th

¹ PIETRO UMBERTO DINI: *Le lingue baltiche*, Firenze 1997 (Biblioteca di cultura, 223; *Lingue d'Europa*, 5), which was soon translated into Lithuanian, Latvian, and Russian, see IDEM: *Baltų kalbos: lyginamoji istorija* [Baltic languages: A comparative history], Vilnius 2000; IDEM: *Baltu valodas* [Baltic languages], Rīga 2000; IDEM: *Baltijskie jazyki* [Baltic languages], Moskva 2001.

century Prussia, facts related to the events of King Mindaugas' (Mindowe, Mendog) baptism as a Roman Catholic by the Teutonic Order and his coronation (pp. 172-173). All this had not previously been studied thoroughly in the historiography.

It might be noted that in the history of Prussia by Christoph Hartknoch², quoted by the author (p. 672), one can find Michalo Litvani's affirmation: "Nos Litvani ex Italo sermone oriundi sumus", that certainly gives evidence about the political context of this Renaissance legend and raises further intriguing questions. Beyond that, in his examination of the Latin theory, D. discovered in the work of Maciej Strubicz a yet unknown application of this theory to the Estonian language (pp. 687-688).

Furthermore, the author dedicates more attention in a different way from previous historiography to the Italian author Alessandro Guagnini and to his work "Sarmatiae Europae descriptio" (1578) which was almost forgotten and not sufficiently taken into consideration since it was thought to have been plagiarized from Maciej Strykowski's "Kronika polska, litewska, żmódzka i wszyskiej Rusi" (1581) (pp. 202-207, 293-294).

Strykowski's complaints about Guagnini's "appropriation" of almost half of his "Chronicle" later became a crucial topic of historical debate. As the German historian David Braun noted in "De Scriptorum Poloniae et Prussiae" (1723), those two works were effectively different because Guagnini wrote in Latin and Strykowski in Polish, not to speak of their motivations and the circumstances leading to their creation. Meanwhile, the author explains very well the problem of this savage rivalry between the two Renaissance *coryphées*, Strykowski and Guagnini – a rivalry had already started between them in the late sixteenth century. D. has showed the significance of both of these works for Baltic linguistics, emphasizing their essential differences (pp. 202-214).

The works of Enea Silvio Piccolomini (Pope Pius II), Erasmus Stella, Filippo Buonaccorsi Callimaco and of many others, that had already become classics, are being studied again in this research on the Renaissance Baltic paleocomparativism. The other linguistic theories prevailing at that time are also analyzed, such as the Greek theory of Prussian, widespread in 16th century Prussia; the Valachian variant of the Latin theory, formed in the middle of 16th century Germany; Slavic and others with their ideas and attitudes. Moreover, the author has shown how the outline of European history emerges in the light of these numerous arguments, the reflections of which can also be seen in the history of the Baltic region, as for example in the confrontation between Germany and France for power and the prestige of their origin and language, which made an impact on the historiographical thought in the middle of the 16th century (p. 194).

This investigation emphasizes the enigmatic title of the book "Aliletoescvr", which is derived from the sixteenth century alchemic world. In fact, the author does not aim to attract the reader's attention at any price or to simply to amuse him. The choice he made was a purposeful one, because it served to present the singularity of the period under investigation, in which there arose the genesis of ideas about the Baltic languages. Thus this title, as a reference to the ancient tracts on alchemy, represents the structure of the volume itself, which at first sight may appear rather complicated to one wishing to make sense of the variety of theories.

The volume consists of eleven long chapters, divided into subchapters which are, in turn, arranged in smaller sections dedicated to a concrete topic. In addition, it is possible to identify several main levels in the book's subject matter, such as visual material (tables, diagrams and maps); large insertions of old texts written in different languages: Greek, Latin, Italian, German, English, Polish, Old Russian and others, and, finally, the text itself, distinguished by attention to detail as well as care with regard to unevaluated generaliza-

² CHRISTOPH HARTKNOCH: Alt- und neues Preussen oder Preussischer Historien Zwey Theile, Frankfurt – Leipzig 1784.

tions or judgments. This in fact is typical of Italian historiography, which has been elaborating on its own traditions since the Renaissance period.

In doing so, D. presents a new and at the same time innovative monograph. On the basis of old descriptions about *Lituaniae*, *Samogethiae*, *Prussiae*, *Livoniae*, *Sambiae* he has discussed the origin of the Baltic languages and their research traditions established under the influence of Renaissance humanist culture showing their peculiarities and their development, which had, hitherto, not been studied so thoroughly or carefully.

Kaunas

Aušra Baniulytė

Baltische Literaturen in der Goethezeit. Hrsg. von Heinrich Bosse, Otto-Heinrich Elias und Thomas Taterka. Königshausen & Neumann. Würzburg 2011. 508 S. ISBN 978-3-8260-3617-0. (€ 39,80.)

Die Rezeption der Aufklärung im Baltikum hatte ebenso wie andernorts einen fundamentalen Wandel des Menschenbildes zur Folge und das Potenzial, die Gesellschaftsordnung grundlegend zu ändern. Die politischen Folgen reichten tatsächlich bis zur Ausbildung der Nationalstaaten im Baltikum im 20. Jh.

Der zu besprechende Band versammelt 14 Beiträge von Autorinnen und Autoren aus Estland, Lettland und Deutschland, die sich mit Spuren und Auswirkung der Aufklärung in Prosa, Lyrik, Presse- und Theaterwesen, Verlags- und Übersetzungstätigkeit befassen. Die Aufsätze bewegen sich zwischen Literatur- und Kulturgeschichte und weisen häufig stark biografische Bezüge auf. Der Band ist nicht weiter untergliedert, zu unterschiedlich sind die Themen, die 2006 auf einer Tagung in Riga präsentiert wurden. Sie beruhen auf Quellen- und/oder Literaturstudien. Einige bieten detaillierte Basisinformationen bis hin zu Quelleneditionen, andere gehen über Projektskizzen kaum hinaus; einzelne aber stellen grundlegende Thesen zur Bewertung der baltischen Nationalliteraturen auf, die wichtige Anstöße zur weiteren Forschung bieten.

In ihrem sehr gelungenen Beitrag zur Themenstruktur von Zeitschriftenartikeln untersucht Aiga Šemeta deutschsprachige Periodika in Livland und Kurland. Dieser Versuch, eine Öffentlichkeit aufzubauen, hatte nur zum Teil eine dezidiert politische Zielrichtung. Sie äußerte sich in den *Gelehrten Beiträgen*, die, wie Šemeta herausstellt, zunächst einmal als Anreiz zum Kauf der Anzeigenblätter dienten. Meist handelte es sich um Wiedergaben aus anderen Zeitschriften, originäre Beiträge waren nicht namentlich gekennzeichnet. Das Themenspektrum deckte zu einem Drittel die Geschichte und zu einem weiteren Drittel naturwissenschaftliche, medizinische und landwirtschaftliche Themen ab, die übrigen Beiträge variierten zwischen philosophischen und religiös-moralischen Abhandlungen. Waren die *Gelehrten Beiträge* auf Ereignisberichte spezialisiert, so bot die Gattung der Meinungsblätter, zu der die *Mitauische Monatsschrift* zählte, viel Historisches, setzte sich aber auch mit Kernfragen der Zeit wie der Leibeigenschaft auseinander. Das Thema kam selbst in den Anzeigenblättern zu Sprache, nämlich dort, wo „Entlaufene Leute“ gesucht wurden. Laut Šemeta fanden die Periodika eine mäßig interessierte Öffentlichkeit, obwohl auch Beiträge in lettischer Sprache erschienen.

Der einzige Beitrag zur Gender- bzw. Frauenforschung enttäuscht. In ihrem Aufsatz zu weiblicher Autorschaft in deutschbaltischen Zeitschriften greift Kairit Kaur zwar ein spannendes Thema auf, das sich mit ähnlichen Tendenzen im übrigen Russländischen Imperium und in Deutschland verbinden ließe, doch beschränkt sie sich im Wesentlichen auf die Problematisierung des Quellenmaterials und auf den Abdruck einiger Gedichte.

Dagegen kann Martin Klöcker am Beispiel eines Trauergedichtes bereits auf die Ergebnisse des Projektes „Handbuch des personalen Gelegenheitsschrifttums“ bis 1800 verweisen, an dem er mitwirkte und das mehr als 6 000 Gedichte verzeichnet. Literarisch von zweifelhafter Qualität, sieht Klöcker die Bedeutung dieser Gebrauchslyrik als „Knotenpunkt in diesem literarischen Netz“ (S. 79), nämlich dem gesellschaftsverbindenden Geflecht. Für die Literatur- und Gesellschaftsgeschichte ließe sich, so Klöckers Ansatz, eine Zusammenstellung nach Region statt nach Gattung fruchtbar machen. Ähnliche Strukturen